

ISSN 1840-8338

Dépôt légal n° 9314 du 31/03/17,  
Bibliothèque Nationale, 1<sup>er</sup> trimestre

Nɔmba 034<sup>ja</sup>, gusùrá 1<sup>ka</sup>

Uwalu 14<sup>ja</sup>, 2014-05-31

BLO GR034

Gaja 2014 acafonɔɔka kaŋɔɔ anuntaja 'ushilé akoo-na-təb-  
n'udən kuja

n'uwalu 21<sup>ja</sup>, 2017-09-09

gaja 2017 abofomka kaŋɔɔ cuni kaja 'ushilé cuni kuja

## Enfɔrmatiiki kayɔkɔ kayɔɔa

Asiibi yofo 'aŋɔɔ anuntaja 'ushilé akoo-na-təb-n'udən kuja, gaja kotoku-banyu-na-təb-n'inan na anii kuyeu kaŋkulo n wa alee ntəma. Ntəma ndee ŋkulo nde n lee ma na, enfɔrmatiiki kayɔkɔ kayɔɔa.

Naa gi ye lêe ntəma nde, gi cee ɔu caaca dən GuGu ni ashee bere ba lêe ayee enfɔrmatiiki ɔe kayɔkɔloka kayɔɔa. Gani kaŋkəm, Stefani na Martɛɛn ba lee abɔ ayuga ashee bere mbaɔee ba na lo nyofotala ma. Abɔ ɔe ni, ba taba taba bere ba shêe atu enfɔrmatiiki kayɔkɔloka kayɔɔa. Ama bere kə ba tí togo babɔ ashee atu na.

l shee lee GuGu kaŋkulo ni gi cee yee ayɔɔa ɔe ma, n'iga ba tɔɔ ayɔɔa ɔe aɔoo na ma na wàà, bere mbaɔee ba ɔa anii kuyeu kaŋkulo ni ma, ba kîɔe n'atu. Ŋkəŋ na ŋkulo n pempɛɛ anyau ayɔɔa ɔe ɔaa ɪ sim ma. ɔaa ga sara naa gi wuɔa enfɔrmatiiki kayɔkɔ kayɔɔa n'atigikrə ma na gəŋ.

Ama gi naa ɔa uyeyu ni, baɔən ba ta wûɔa ukalnama koo upelu, ba tə ba sêra apɪ na ma ashee atu koo ba yîɔa atu gi pî atɪ rəŋə ŋgaɔee ga ɔa ma.

Ukɛɛshu :

- [menu] na gi na yɪɖa n'anii wàà, "ɔnyau"
- [smartphone] na gi na yɪɖa wàà, "atəncacau kagunyipi"
- [réseau] na gi na yɪɖa wàà, "gusərə"
- [copier] na gi tɔɔ wàà, "alee kɔpii"
- [ordinateur] na gi tɔɔ wàà, "nfɔntala"

Ba lə wàà, ɪ tu cəm gi ta yɪɖa [ordinateur] wàà, nfɔntala. Aɖuwaa bɛrɛ ba mɛnɛ na nyofotala boŋo, laŋ na gi toŋo ɲunii ɲnyɔ.

anii	gɪfɔnɔ	ukudɔ
ɛŋfɔrmatiiki	informatique	
nfɔntala (nyofotala)	ordinateur (du bureau)	
nfɔntala ntonoka (nyofotala ntonoka)	(ordinateur) portable / portatif	
ɪkashi kabata (pawa kabata)	adaptateur (secteur) boîte d'alimentation	
ŋkpatilɛŋɛ	tablette	nyofotala ntonoka njala
atəncacau kagunyipi	smartphone portable multi- fonctionnel	gunyipii gi na laa foto naa ba kɔɔ na lee atənsùrá tuutuuma ma
gunyipi (gitonoka)	portable	gunyipi ba na sɛra atonɔ aɖoo ma
nfɔntala kaanɔ (nyofotala kaanɔ)	écran	

anii	gıfɔnɔ	ɔkuɔɔ
ıkwı kukpatı	clavier	bukɔı laŋ ıbii ba ɔa ma
ıfulə	souris	
gaŋə gaŋoloŋoloka	écran tactile	
ıfulə aŋoloŋoloka	touchpad, souris tactile	
gunyanu Ɖee-Fee-Ɖee	DVD	lefe nde laŋ ba na cam acəma n'ıfıɔiyoo na ɔu ma
gunyanu See-Ɖee	CD	lefe ndee laŋ ba na cam acəma n'ıfıɔiyoo na ɔu gboo ma
eŋfɔrmatiiki kagunyanu See-Ɖee	CD-rom	
gunyanu Buruurei	disque Blu-ray	
nshɛ ntoŋokayɔkwɔ	carte mémoire	
kartı Ɔs-Ɖee kartı Ɔs-Ɖee gajalı	carte SD carte micro-SD	ıni na ba na ɔu gınyipi gıtoŋoka nı naa naa sɛra na laa ıfoto na cam n'acəma gboo
aɔapta / aɔaptatɛɛ apaŋkakara ategekakara	adaptateur (de carte (mémoire))	
ıkartı kıturka	lecteur de carte (mémoire)	

anii	gɪfɔŋɔ	ɔkuɔɔ
gunyanu ðee-Fee-ðee katurka	lecteur DVD	
gunyanu gɔcirka	disque dur	
ucəpəru	logiciel	<p>nfɔntala kantəma kabuko ba na lo na lee n'atəma ma. ɪ lee bukɔ́ɪ ba na ɔu nfɔntala ni na lee n'atənsura afələfələ ma na. lni ni gəŋ ɔaa bukɔ́ɪ ba na lee na ŋkɔnta, bukɔ́ɪ ba na pempɛŋɛ n'ifoto na bukɔ́ɪ ba na ŋɔn na bulei nfɔntala laŋ ma. Baŋono ba keeshu wàà, ayɔko ɔe ɪ na lee ntəma ŋɪ ɔaa bukɔ́ɪ Gaja ga ɔu ageema agulo ni naa a na cəpəra ampəu n'àtó asùrá asùrá ma.</p>
fɛɛmwɛɛ	micrologiciel	
gɪburka	pilote	
ntala ntoŋokotonu	onduleur	<p>ntala nɔɔee ba ta tɔɔ otonu, n tɔŋo ɔtonu cei arè a sêra alo ma</p>

anii	gɪfɔnɔ	ɔkuɔɔ
saafi atonokayɔkɔ	clé USB	
entɛrneɛti kasaafi	modem (gsm)	
entɛrneɛti ayugaka kabata	routeur	
nyofotala kagufaṅa gusəṅkərka	systeme d'exploitation (Windows, Linux, Mac OS)	
tokporo	fenêtre	
ɔnyau	menu	
abɔ kufələ	dossier	
gubɔ, bukɔ	fichier	
ɪfələ kaṅku	explorateur / gestionnaire de fichiers explorateur de dossiers	
ashɛɲɛ	virus	bukɔɪ bu na pi n'ushɛɔɔ ashee nfɔntala ma
nfɔntala kabukɔ bubɔnɔ	malware	
gusərə kagubɔ gubɔnɔ	pourriel ; spam / message indésirable	gubɔɪ k'ɔɔ cəm na ma
aloka	utilisateur	
galilugoka	mot de passe	
entɛrneɛti	internet	

anii	gıfəno	okudə
entərnəeti kaafala	site web / site internet	
entərnəeti kambusau	page web	
Guugəl plis	Google plus, Google +	
Guugəl	Google	
Feisbuuk	facebook	
ace entərnəeti ni	surfer / aller (sur le web / sur internet)	
ı da entərnəeti ni	qqch est sur le web / sur internet	
unyipi	réseau LAN	
gusərə	réseau WLAN	entərnəti ba na ri gusərə ni ma
unyipi kagonyanu gucirka	lecteur réseau, disque dur qui travaille dans le réseau	
gonyanu gucirka kasau	partition	
ntəma kayəkə kubii	lettre de lecteur (C: )	
ılələmə	racine	
foto	photo (numérique)	
ayəkə kafoto	(fichier) bitmap	
ayəkə kısəna	fichier vectoriel	
ađoo ncən	se déconnecter	

<b>anii</b>	<b>gɪfɔnɔ</b>	<b>ɔkuɔɔ</b>
akə ntala	saisir	
acam aɔu	enregistrer / sauvegarder	
kɔpii ɔtɔɔtɔɔ	copie immitation	
asíyà kakɔpii	sauvegarder / faire une (copie de) sauvegarde	
lee kɔpii aɔu asíyà	sauvegarder / faire une (copie de) sauvegarde	
asɪ	graver	
akə alaa (gubɔ laŋ)	imprimer	
abɔ	télécharger	
akəu	télécharger / mettre en ligne / faire la publication sur Internet	akəu ɔu / abɔ laa
apɛmpɛŋɛ / afuba foto	éditer / modifier une photo	
apəkɪl	cliquer	
apəkɪl ɪwor laŋ	double-click	
apəkɪl gusono laŋ	faire un clic droite	
apəkɪl gupɛnɛ laŋ	faire clic gauche	
asəŋkər	sélectionner	

anii	gɪfɔnɔ	ɔkuɔɔ
apala ɔsəŋkər	désélectionner	
alee kɔpii	copier	
apara	coller	
asɪr, atəɔə	couper	
abɔ atəbə na ma atəbə na ma	faire glisser qqch / déplacer qqch	
abɔ apele ɔbɔɔɔ	tirer pour élargir	
abɔ afaa ɔbɔɔɔ	tirer pour diminuer la	largeur
abɔ apele ɔyɔɔɔ	tirer pour augmenter la	taille
abɔ afaa ɔyɔɔɔ	tirer pour diminuer la	taille
abɔ afuba ɔyɔɔɔ	tirer pour changer la	taille
atələ, ashee ɪjá	confirmer / valider	
atələ	presser entrée	
apala	abandonner / annuler	
akɔɔ ŋkəm	retour	
ɔkanɔ na ma ɔfuru	aide (au secours !)	
nfɔntala kujəŋujəŋu	écran de veille / économiseur d'écran	
afana akoulo	se connecter	
kɔpii asíyà	copie de secours	
asher	supprimer / effacer	
akpal, anɔɔnɔɔ	écraser	



<b>anii</b>	<b>gɪfɔnɔ</b>	<b>ɔkuɔɔ</b>
ŋkoŋkono	corbeille	Ɔsɔcɔrɔ na gi cee buŋa ɔu na gi fuba aɔu ŋkoŋkono
ayɛɛ	chercher	
afuba	remplacer	
ɔtonu kulɔtəwəka	rallonge	
priis kancacau	multiprise	
mikroo	microphone	
gayuli	megaphone	
em-pe-3 katurka	lecteur mp3	em-pe-beriu katurka
atɔ kirəŋəka na mikroo	casque écouteur	
atəmka	télécommande	
urugaka	chargeur	
priis	prise	
ɔtonu kulɔ kaŋɔi / kaŋkəmə	fiche	
akur ɔkɔmɔ ɔfɔli	aller á la ligne	

**Ɛŋfɔrmatiiki n'atəncacau kagɪnyipi**

Asiibi afɔnɔ 'aŋɔrɔ cunɪ kaja 'ɔshilé cunɪ kuja na ŋkulo nɔdee n na təŋə təŋə anii kagɪkrə kuŋɔn ma, n wa alee katəma. Atəma ɔe kaŋɔn ji gəŋ

enformatiiki kayəkɔloka kayiɗa. Ama ushilé ɗe, atəncacau kaginyipi kayəkɔloka ni njkulo n yee. Aɗuwaa, njkulo n cee buɗa yee enformatiiki kayəkɔloka boɗo. Laɗ na gi na laa atəncacau kaginyipi kayəkɔloka na faɗa anyin atiya gəɗ.

Ukɛeshu :

<b>anii</b>	<b>gɪfəno</b>	<b>ukuɗu</b>
ucəpəru	logiciel	Kîɗe ma kukuɗu mbusau nnantaja laɗ
ucəpərujala	application, appli	l lee buki ba na ɗu unyipi ni na lee n'atənsura afələfələ ma na. lni ni gəɗ ɗaa buki ba na lee na njkɔnta, buki ba na cam na bulei ma na buki ba na laa na foto unyipi laɗ ma. Nfɔntala kija ni gi yiɗa wàà “ucəpəru” [logiciel] naa ayiɗa ginyipi kija wàà “ucəpərujala” [application, appli, ap]
ucəpərujala utur kuja	application de lecture	

anii	gıfəno	okudu
apilii ap	appli, application (une application informatique fonctionnant sur un terminal mobile tel qu'un téléphone intelligent ou une tablette)	gıfəŋkrə kuyıdu
uđa	dette, sur crédit aussi crédit de téléphone	maa baa maa gınyipi kuja k'u lee uđa kpaakpaa na
kredji	crédit (de téléphone)	gıfəŋkrə kuyıdu
ađoođoo	décharger	Aŋgınyipi gi đoođoo.
aruga	charger	N ruga aŋgınyipi.
gıkwı	unité	
gıtansaraka	Mobile Money	Gıtanı gi lee gısaraka ji, gi ti təbə (gınyipi na gınyipi)
Mobaı Məne	Mobile Money	gıfəŋkrə kuyıdu
fəfəe	forfait	gıfəŋkrə kuyıdu
fəfəe ayıdaka	forfait d'appel	
fəfəe enterneeti kaja	forfait internet	
fərfəe ndee a na lee ayəkwı ujunii ma na	forfait mixte (tel, int, texte)	

<b>anii</b>	<b>gɪfɔnɔ</b>	<b>ɔkudɔ</b>
alee alkawɪ ayɪɖaka	faire forfait d'appel	Fɔɖfɛ ayɪɖaka, ɪ lee alkawɪ na ashee aloka na gusərə [MTN, Moov, ...].
alee alkawɪ entɛrnɛɛtɪ kaja	faire forfait internet	
Moo	Mo (mégaoctet)	fɔɖfɛ kudura koo kuyɔgu
Goo	Go (gigaoctet)	fɔɖfɛ kudura koo kuyɔgu
afaa	diminuer	
apine	prendre une partie	
akala	prendre une partie	
uyɔgu	quantité	
asíyà	épargne, économie, dépôt	
gulama	bonus (cadeau)	

*Abɔɔɔɔɔɔɔɔ : LSA ASIS Rahaman*

*ɪ ta wɔɖa utabu, ɔkudɔ, ɔkalnama koo upelu,  
yɪɖa ma atu nɔmba nɖe laɲ +229 66.66.11.11 koo ɲɲn ma ashee atu atiya zaske\_bassila@sil.org*